

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS

Pre-U

**MARK SCHEME for the May/June 2009 question paper
for the guidance of teachers**

1345 SHORT COURSE RUSSIAN

1345/02

Paper 2 (Listening, Reading and Writing),
maximum raw mark 90

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes must be read in conjunction with the question papers and the report on the examination.

- CIE will not enter into discussions or correspondence in connection with these mark schemes.

CIE is publishing the mark schemes for the May/June 2009 question papers for most IGCSE, GCE Advanced Level and Advanced Subsidiary Level syllabuses and some Ordinary Level syllabuses.



Page 2	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2009	1345	02

Part I: Listening: AO1

Full sentences are not required.

Text 1

- 1 способных (example)
- 2 информатикой [1]
- 3 всегда [1]
- 4 меняет [1]
- 5 чтением [1]
- 6 платное [1]

[5 marks]

Text 2

Accept	Reject
7 она не могла забеременеть/иметь детей [1]	
8 несколько лет [1]	
9 она купалась [1] в реке [1] (2 marks)	
10 их надо сажать в тюрьму [1]	
11 ученики [1]	
12 в парке <i>или</i> [1] на берегу (реки) [1]	
13 наливать воду в пластиковые бутылки [1] для животных [1] <i>или</i> [1] сажать растения (или цветы) [1] в банки [1] <i>или</i> [1] компостировать [1] биомусор [1] (2 marks)	
14 от молодых [1]	

[10 marks]

Page 3	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2009	1345	02

Text 3

Accept		Reject
15 trams trolleybuses	[1] [1] (2 marks)	
16 2001	[1]	
17 the firm's driving school	[1]	
18 12	[1]	
19 desire to prove to their husbands they can be as good bus drivers already drive private cars and are curious to see if they can drive a bus it provides them with social guarantees = [1] provides long holidays provides housing provides kindergarten provides hospital (with good equipment and qualified staff) (Any 3)	(3 marks)	
20 they are positive/polite towards them/treat them sympathetically	[1]	
21 confident disciplined pay more attention to the highway code (Any 2 of 3)	(2 marks)	
22 problems with pay	[1]	
23 difficult	[1]	
24 getting up very early (at three for morning shift) OR getting home very late (at two for evening shift)	[1]	
25 she's lucky/it's good/few women earn such good pay	[1]	

[15 marks]

[Total Listening: 30 marks]

Page 4	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2009	1345	02

Part II: Reading: AO1

Full sentences are not required.

Text 1

Accept		Reject
26 где проводить летний отдых	[1]	
27 Российский союз туриндустрии	[1]	Genitive case form
28 повысить цены (на 20-30%)	[1]	
29 здесь дешевле отдыхать (чем на юге России)/гостиницы дешевле/цены на размещение в гостиницах (практически) на изменятся	[1]	
30 они зависят от цен на авиатопливо	[1]	

[5 marks]

Text 2

Accept		Reject
31 экономические (причины)	[1]	Dative form
32 у них нет времени/им некогда заниматься с детьми	[1]	
33 бабушки и дедушки	[1]	only one element
34 у детей и родителей разные интересы/ у них ничего общего	[2] (2 marks)	
35 они не знают, в какие игры играют их дети они не знают, о чём они думают они не знают, как они понимают окружающий мир (Any 2)	(2 marks)	
36 некоторые/молодые родители	[2] (2 marks)	
37 каждый ребёнок/все дети	[1]	

[10 marks]

Page 5	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2009	1345	02

Text 3

Accept	Reject
38 millions [1]	
39 air water food (Any 2) (2 marks)	
40 depression OR (chronic) fatigue/tiredness (syndrome) [1]	
41 discuss it with their doctor/see their doctor [1]	
42 tired drivers cause (approx.) one third of fatal accidents tired drivers cause accidents = 1 one third of fatal = 1 (2 marks)	
43 deprives you of <u>deep</u> sleep OR makes you wake up more often [1]	
44 don't overeat don't go to bed on an empty stomach eat no more than 2 hours before retiring (Any 2) (2 marks)	
45 it can remove stress (but) don't do it for too long (as) it can prevent relaxation (Any 2) (2 marks)	
46 a (quiet) walk in the fresh air [1]	
47 (sleep in) light OR loose-fitting (clothing) [1]	
48 early evening [1]	

[15 marks]

[Total Reading: 30 marks]

Page 6	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2009	1345	02

Part III: Writing: AO1, AO2, AO3

Short Course Writing Task (30 marks)

- **Content: 15 marks (5 marks: AO1, 10 marks: AO3)**
- **Quality of Language: 15 marks (AO2)**

Content

15	Excellent	Excellent response. Ideas and points very effectively organised, illustrated with relevant examples and developed within a carefully planned framework. Wholly relevant and convincing.
12–14	Very good	Very good response. Organisation logical and clear. Ideas and arguments well sequenced, illustrated with relevant examples and developed with occasional minor omissions. Coherent discussion.
9–11	Good	Good response. Most or main points of question explored. Organisation generally logical and clear. Ideas and examples adequately sequenced, or developed unevenly or with some lapses.
6–8	Adequate	Satisfactory response. Some implications of question explored. Evidence of argument, but organisation not always effective. Patchy or unambitious sequencing. Some omissions and/or irrelevance.
3–5	Basic	Limited understanding of question. A few relevant points made. Rambling and/or repetitive.
1–2	Poor	Minimal response. Implications of question only vaguely grasped. Very limited relevant content. Disorganised, unsubstantiated and undeveloped.
0		No relevant material presented.

Page 7	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2009	1345	02

Quality of Language

15	Excellent	Excellent range of vocabulary and complex structures. Very high and consistent level of accuracy, with few, mostly minor, errors.
12–14	Very good	Appropriate use of a wide range of vocabulary, complex sentence patterns and structures. Able to use idiom. Impression of fluency and sophistication. Very accurate grammar. Few errors.
9–11	Good	Good range of vocabulary, with a variety of complex sentence patterns, though with occasional lapses in correct usage. Impression of enterprising use of structures and little repetition. Good level of accuracy, over broad range of structures. Tenses and agreements generally reliable, but some lapses in more complex areas.
6–8	Adequate	Adequate range of vocabulary, but some repetition and occasional lexical error. Some complex sentence patterns appropriate to the task, but with variable success. Occasional native language influence. Adequate level of accuracy but overall performance inconsistent. Familiar structures usually correct and some complex language attempted, but with variable success. Errors do not impair communication significantly.
3–5	Basic	Limited range of vocabulary, with frequent repetition and significant lexical errors. Occasional attempts at more complex sentence patterns, but often impression of 'translated' language that impedes communication at times. Gaps in knowledge of basic grammar. Communication impaired by significant errors e.g. adjectival agreements, verbs forms and common genders.
1–2	Poor	Very limited range of vocabulary with frequent native language interference and wrong words. Simple sentence patterns and very limited range of structures. Little evidence of grammatical awareness. Accuracy only in simple forms.
0		No rewardable language.

The content mark is linked to the Quality of Language Mark. Where the content of a candidate's answer is partially or wholly irrelevant, the mark for the Quality of Language will not be higher than the equivalent descriptor box for content.

Page 8	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2009	1345	02

Transcripts

General Introduction

Before each recorded item is played, time is allowed for reading the instructions and studying the questions.

All items are heard more than once and some are divided into sections – this is made clear at the beginning of each exercise.

You may make notes and write your answers at any time during the test.

A signal is used to introduce each item.

The number of marks is given in brackets at the end of each question or part question.

Записанный текст 1

You will hear the text once and then, after a 1-minute pause, you will hear the text again, divided into sections. There will be a 1-minute pause between the sections. You will then hear the text for a third time to check your answers

Now read the questions.

Тульская Летняя Школа

Часть 1

Тульская Летняя Школа — это коллектив студентов, который каждый год организывает летний лагерь для талантливых старшеклассников. Мы принимаем школьников, окончивших 9-й или 10-й класс, которые интересуются математикой, физикой, химией, биологией или программированием. Чтобы попасть в школу, всем ученикам необходимо пройти конкурс в апреле.

Часть 2

Наша школа это не только учёба. Для того, чтобы ребята три недели интенсивно учились на занятиях, мы также организуем культурный и творческий отдых. Тематика клубов меняется каждый год, но в этом году мы предлагаем вечера, на которых преподаватели стараются передать ребятам свои интересы в области литературы, музыки, живописи. С 2001 года школа существует без финансирования со стороны государства: её финансируют только родители учеников.

Page 9	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2009	1345	02

Записанный текст 2

You will hear the text first all the way through and then, after a 2-minute pause, you will hear the text again divided into sections. There will be a 2-minute pause between the sections. You will then hear the text for a third time to check your answers.

Now read the questions.

Грязь - убийца!

Часть 1

Меня зовут Пётр Иванов. Из-за загрязнённости окружающей среды в нашей семье произошла трагедия. Старшая сестра, Лена, вышла замуж, но никак не могла стать матерью. Они с мужем несколько лет ходили по врачам. Наконец выяснилось, что у Лены не может быть детей, потому что ещё в детстве в её организм попала бактерия, которая встречается в загрязнённой воде. Маленькой девочкой она купалась в реке, в которую ленивые люди сбрасывали мусор и отходы. Я считаю, что в России нужно сажать в тюрьму всех, кто отравляет реки и воздух.

Часть 2

Ученики нашей школы уже много лет участвуют в программе, которую мы называем: «Встал утром – убери планету!». Каждый день после уроков мы все собираем мусор на школьном дворе, в близлежащем парке, на берегу реки. Советуем местным жителям, что можно делать с домашними отходами вместо того, чтобы их выбрасывать. Объясняем, что в пластиковые бутылки можно наливать воду для животных, в банки можно сажать растения и цветы. Биомусор можно компостировать. Будущее нашей планеты в руках молодых.

Записанный текст 3

You will hear the text first all the way through and then, after a 2-minute pause, you will hear the text again, divided into sections. There will be a 2-minute pause between the sections. You will then hear the interview for a third time to check your answers.

Now read the questions.

Женщины-водители автобусов

Часть 1

Журналистка:

Женщины, управляющие трамваями или троллейбусами в Петербурге, встречаются довольно часто, но мы очень редко видим даму за рулём автобуса. Первые женщины начали работать водителями автобуса только в 2001 году.

Олег Мощонский, вы начальник государственной фирмы «Пассажиравтотранс». Какая сегодня ситуация?

Мощонский:

Сейчас в наших пяти автопарках работает 26 женщин-водителей автобусов. Конечно, это немного, учитывая общее количество водителей – 2620 человек. Но женщин в профессии становится всё больше. При нашей фирме есть автошкола, что делает процесс подготовки водителей автобусов намного проще. За последние 6 месяцев 12 женщин уже окончили нашу автошколу и начали работать.

Page 10	Mark Scheme: Teachers' version	Syllabus	Paper
	Pre-U – May/June 2009	1345	02

Журналистка:

– Почему, на ваш взгляд, женщины выбрали эту профессию?

Мощонский:

– Одни пришли потому, что их мужья – водители автобуса, и они хотят доказать мужьям, что они могут не хуже. Другие уже научились водить личный автомобиль и просто хотят попробовать себя и на автобусе! Социальные гарантии очень важны для женщин и мы предлагаем, например длинный отпуск, общежитие для работников, детский сад и больницу с хорошим оборудованием и квалифицированным персоналом.

Часть 2

Журналистка:

Что думают пассажиры о женщинах-водителях?

Мощонский:

– Мнение пассажиров об их работе позитивное. Женщина всегда остаётся женщиной. У женщины-водителя пассажиры более вежливые и относятся с большей симпатией к женщине-водителю. Эти женщины уверены в себе, дисциплинированы. Вообще женщины относятся внимательнее к правилам дорожного движения.

Журналистка:

Я поговорила с Татьяной Ивановой. Она проработала уже семь лет водителем автобуса. По образованию она инженер, работала на одном из предприятий города, но когда в 90-х годах начались проблемы с зарплатой, она устроилась на работу кондуктором. Эта работа оказалась тяжёлой, поэтому когда объявили о приёме водителей-женщин, она прошла обучение и стажировку.

Теперь, когда она водит автобус, она идёт на работу с удовольствием, хотя, конечно, неудобно вставать на утреннюю смену в три часа ночи, а с вечерней возвращаться к двум ночи. Она получает в месяц 45 тысяч рублей. Она считает, что ей повезло. Мало женщин получают такую высокую зарплату.

This is the end of the recorded material. You now have 5 minutes to check your work.